



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Филологический факультет

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА,
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

Образовательная программа

45.04.01 «Филология»

Профиль подготовки:

Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание

Уровень высшего образования:

Магистратура

Форма обучения

Очная

Махачкала, 2023

Рабочая программа производственной практике, научно-исследовательская работа составлена в 2023 г. в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры) от «12» августа 2020 г. №986.

Разработчик: завкафедрой теоретической и прикладной лингвистики, дфн, проф. Гаджихамедов Н.Э.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики

от 24 февраля 2023 г., протокол № 6

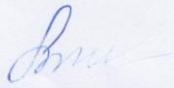
Зав. кафедрой ТиПЛ



Гаджихамедов Н.Э.

на заседании Методической комиссии филологического факультета от 26 февраля 2023 г., протокол №5.

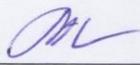
Председатель Методкомиссии ФФ



Горбанева А.Н.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением

24 марта 2023 г.



Гасангаджиева А.Г.

(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Производственная практика, научно-исследовательская работа входит в вариативную часть дисциплин по выбору, формируемых участниками образовательных отношений, профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 Филология (профиль «Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание») и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Общее руководство практикой осуществляет руководитель практики от факультета, отвечающий за общую подготовку и организацию практики. Непосредственное руководство и контроль выполнения плана практики осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры.

Производственная практика, научно-исследовательская работа реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии ДГУ.

Основным содержанием производственной практики является приобретение практических навыков, связанных с научно-исследовательской работой магистранта по избранной теме диссертации, в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию НИР: подготовка, редактирование и написание научной статьи, редактирование и подготовка к защите магистерской диссертации.

Производственная практика, научно-исследовательская работа нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных - УК-1, общепрофессиональных - ОПК-2, профессиональных - ПК-1, ПК-3.

Объем производственной практики 9 зачетных единиц, 324 часа самостоятельной работы.

Промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета.

Очная форма обучения

Семестр	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)
	в том числе:							
	всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем					СРС, в том числе экзамен	
		всего	из них					
	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	консультации			
4	324							Дифференцированный зачет

1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Производственная практика, научно-исследовательская работа» являются развитие способности самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанного с апробацией и подготовкой магистерской диссертации к защите.

2. Задачами производственной практики, научно-исследовательской работы являются закрепление навыков научно-исследовательской работы; формирование навыков работы в научно-исследовательском коллективе, сбор, обработка и анализ материала для подготовки магистерской диссертации.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП. «Производственная практика, научно-исследовательская работа» входит в вариативную часть дисциплин по выбору, формируемых участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 Филология (профиль «Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание») и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую и научно-исследовательскую подготовку обучающихся.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения производственной практики у обучающегося формируются компетенции и по итогам практики он должен продемонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Процедура освоения
<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.</p>	<p>УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p>	<p><i>Знает:</i> Механизмы и методики поиска, анализа и синтеза информации, включающие системный подход в области образования <i>Умеет:</i> применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций; <i>Владеет:</i> методологией системного и критического анализа проблемных ситуаций.</p>	<p>Выступление на научном семинаре, представление научной статьи к опубликованию, отчёт о научно-исследовательской работе (её этапе, части работы и т.п.)</p>
	<p>УК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации.</p>		
	<p>УК-1.3. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.</p>		
<p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>	<p>Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p>	<p><i>Знает:</i> сущностные черты современного научного понятийного аппарата английского и русского языков; <i>Умеет:</i> выявлять терминологические сочетания в текстах определенной предметной области; адекватно пользоваться терминологией в соответствии с традициями определенного научного сообщества; <i>Владеет:</i> способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания Диссертация, доклады на научных семинарах</p>
<p>ПК-1. владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной комму-</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом ас-</p>

ческом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ском аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	никации	пектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
ПК-3 владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций	Неполные знания этапов подготовки и редактирования научных публикаций, неполное владение навыками подготовки и редактирования научных публикаций; владение минимальными навыками предпубликационной подготовки и редактирования текста научной лингвистической работы	Определенные пробелы во владении навыками подготовки и редактирования научных публикаций	Сформированные систематические навыки владения подготовки и редактирования научных публикаций

5. Место производственной практики в структуре образовательной программы.

Производственная практика, научно-исследовательская работа входит в обязательную часть блока Б2 основной профессиональной образовательной программы по направлению (специальности) 45.04.01 Филология (профиль «Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание»). Производственная практика (НИР) проводится в 4-м семестре и базируется на знании и освоении, в первую очередь, материалов дисциплин базовой и вариативной части 1-го блока учебного плана для данного профиля:

- Основы научных исследований;
- Теория и история изучаемых языков;
- Теория и практика межкультурной коммуникации;
- История и теория перевода;
- Актуальные проблемы современной лингвистики;
- Стилистика и культура речи современного русского литературного языка
- Лингвокультурология;
- Психолингвистика;
- Методология и методы научного исследования;
- Деловой иностранный язык;
- Информационные технологии.

Дисциплины, для которых прохождение производственной практики (НИР) необходимо как предшествующее: Производственная практика (преддипломная); Государственная итоговая аттестация.

6. Объем, структура и содержание дисциплины.

Объем дисциплины составляет 9 зачетных единиц, 324 академических часов.

Промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета в 4 семестре.

7. Содержание практики.

№ п/п	Разделы, этапы практики	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)	Формы текущего контроля
-------	-------------------------	---	-------------------------

		Всего	Лекции	Практические	Самостоятельная работа	
1.	Установочная конференция по прохождению практики. Основные требования к форме, содержанию и оформлению магистерских диссертаций. Разработка программы и плана исследования научной темы				36	Консультации с руководителем производственной практики НИР, научным руководителем
2.	Изучение требований к статьям, принимаемым в научный журнал: объем, оформление, круг тем. Оформление статьи в соответствии с требованиями журнала. Работа над текстом статьи: аннотацией, введением, основной частью, заключением, стилем и т.д. Представление статьи к опубликованию				36	Консультации с руководителем практики НИР, научным руководителем
3.	Структурирование научной информации ВКР по введению: уточнение объекта, предмета, цели, задач, гипотезы и др. обязательных компонентов введения. Проверка репрезентативности фактологического языкового материала по теме исследования.				36	Проверка результатов выполнения индивидуальной работы. Консультации с научным руководителем
4.	Структурирование научной информации по теоретической главе: обзор теоретической литературы, базовых понятий, связанных с темой диссертации				36	Проверка результатов Консультации с научным руководителем
5.	Структурирование научной информации по второй главе ВКР: обработка, анализ, систематизация и уточнение эмпирического материала диссертации. Логическое соответствие фактического материала теоретическим положениям диссертации. Краткий обзор основных аналитических выводов проведенного исследования и описание полученных в ходе него результатов. Утверждение содержания 2 главы ВКР				36	Проверка результатов индивидуальных поручений. Консультации с научным руководителем
6.	Экспериментальные исследования по теме диссертации и обработка результатов. Оформление списка использованной литературы в соответствии с требованиями ГОСТ				36	Проверка результатов проведенной работы. Консультации с научным руководителем
7.	Работа над метаязык диссертационного исследования. Стиль изложения материала				36	Проверка результатов проведенной работы. Консультации с научным руководителем

8.	Подготовка доклада к защите диссертации. Подготовка презентации. Оформление диссертации в соответствии с требованиями ФГОС. Полнота и правильность ответов на вопросы по теме магистерской диссертации при собеседовании с научным руководителем либо руководителем магистерской программы.				36	Проверка результатов индивидуальных поручений. Консультации с научным руководителем
9.	Оформление результатов НИР в виде научных публикаций и участия в конкурсах и конференциях Подготовка отчета Защита отчета				36	Защита отчета
	ИТОГО:				324	

8. Формы отчетности по практике

В процессе прохождения производственной практики (НИР) магистрант регулярно делает отметки в дневнике по практике, который визируется научным руководителем практики. По окончании прохождения практики студент готовит краткий отчет по практике (рекомендуемый объем – 15 - 20 стр.). Отчет студента проверяет и подписывает руководитель практики.

По окончании практики в дневнике делаются отметки о сроках пребывания студента на практике и дается отзыв руководителя практики.

Аттестация по итогам практики проводится в форме дифференцированного зачета по итогам защиты отчета по практике, с учетом отзыва руководителя, на выпускающей кафедре комиссией, в составе которой руководитель практики факультета, научные руководители, представители кафедры, а также представители работодателей и (или) их объединений. Результаты зачета проставляются в аттестационные ведомости.

9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

9.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Код и наименование компетенции из ОПОП	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Этапы формирования компетенций
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	<i>Знает:</i> Механизмы и методики поиска, анализа и синтеза информации, включающие системный подход в области образования <i>Умеет:</i> применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций; <i>Владеет:</i> методологией системного и критического анализа проблемных ситуаций.	В процессе освоения ОПОП
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	<i>Знает:</i> сущностные черты современного научного понятийного аппарата английского и русского языков; <i>Умеет:</i> выявлять терминологические сочетания в текстах определенной предметной области; адекватно пользоваться терминологией в соответствии с традициями определенного научного сообщества; <i>Владеет:</i> способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.	Заключительный
ПК-1 владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области си-	<i>Знает:</i> основные теоретические положения современной методики обучения литературе и смежных наук.. <i>Умеет:</i> формулировать научную проблему, цели и задачи исследования; использовать адекватные приемы при орга-	В процессе освоения ОПОП

<p>стемы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>низации собственной научноисследовательской деятельности; соблюдать методологические принципы на различных этапах проведения научного исследования. <i>Владеет:</i> навыками и умениями ориентироваться в современной методической, учебной и научной литературе по релевантным наукам.</p>	
<p>ПК-3 владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>	<p><i>Знает:</i> современные методики и технологии обучения, принципы, приемы, формы обучения, процесс обучения аспектам языка и видам речевой деятельности. <i>Умеет:</i> формировать образовательную среду, применяя инновационные подходы к системе организации процесса образования, анализировать и формулировать учебную ситуацию, самостоятельно разрабатывать и применять методы, приемы и технологии обучения. <i>Владеет:</i> методикой обучения литературе в образовательных учреждениях различного типа, подходами.</p>	<p>В процессе освоения ОПОП</p>

9.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

Код и наименование индикатора достижения компетенций	Оценочная шкала		
	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p><i>Знает:</i> принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации. <i>Умеет:</i> применять принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации; Грамотно, логично, аргументированно формировать собственные суждения и оценки. <i>Владеет:</i> практически навыками поиска, анализа и синтеза информации.</p>	<p><i>Знает:</i> Принципы и методы системного подхода. <i>Умеет:</i> Отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности; применять принципы и методы системного подхода для решения поставленных задач. <i>Владеет:</i> Практическими навыками выбора оптимальных способов решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p><i>Знает:</i> Принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации; принципы и методы системного подхода. <i>Умеет:</i> применять принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации; Грамотно, логично, аргументированно формировать собственные суждения и оценки. Отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности; применять принципы и методы системного подхода для решения поставленных задач. <i>Владеет:</i> Практическими навыками поиска, анализа и синтеза информации. Практическими навыками выбора оптимальных способов решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p>
<p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира,</p>	<p><i>Знает:</i> системы ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка. <i>Умеет:</i> вычленять культурные ценности по-</p>	<p><i>Знает:</i> формы и способы проявления системы ценностей родной культуры и культуры изучаемых языков. <i>Умеет:</i> различать концептуальную и языко-</p>	<p><i>Знает:</i> доминантные черты родной культуры и культуры изучаемого языка их влияние на коммуникативное поведение. <i>Умеет:</i> определять доминан-</p>

<p>основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>	<p>средством наблюдения за носителями других культур. <i>Владеет:</i> навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения.</p>	<p>вую картину мира. <i>Владеет:</i> теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации.</p>	<p>ты языковой и концептуальной картины мира изучаемых языков. <i>Владеет:</i> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков.</p>
<p>ПК-1 владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>
<p>ПК-3 владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>	<p><i>Знает</i> основные принципы анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности, общие методы анализа в области филологической науки, основные принципы разработки и применения практических навыков оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственных научных исследований. <i>Умеет:</i> применять полученные теоретические знания и выработанные умения и навыки для решения стандартных научно-исследовательских и практических задач, но допускает некоторые ошибки; слабо владеет простейшими навыками реферирования, оформления научно-</p>	<p>Хорошо <i>знает</i> методологические принципы анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности <i>Умеет:</i> применять теоретико-литературные знания и выработанные умения и навыки анализа текста для решения стандартных исследовательских задач; осуществлять основные виды устной и письменной коммуникации в процессе подготовки и защиты магистерской диссертации по русской литературе и русскому языку для иностранцев. Хорошо <i>владеет:</i> навыками обработки и квалифицированной передачи информации теоретического, научно-прикладного и обучающего содержания; способен определять цели и задачи научно-</p>	<p><i>Знает:</i> актуальные методологические принципы и проблемы в области исследования языка. <i>Умеет:</i> результативно применять теоретико-литературные знания и выработанные умения и навыки анализа текста для решения оригинальных исследовательских задач; осуществлять различные виды устной и письменной коммуникации в процессе продвижения результатов собственной научной деятельности. <i>Владеет:</i> сформированными навыками обработки и передачи в интерактивной форме информацию теоретического, научно-прикладного и обучающего содержания; способен определять цели и задачи научно-исследовательской деятельности применительно к заданной теме исследования, а также мотивировать актуальность нового исследования; проявлять инициативу в ситуациях, требующих кон-</p>

	исследовательских работ, ведения научных дискуссий	тельности применительно к заданной теме исследования; нести ответственность за качество выполняемых работ; способен к профессиональной адаптации.	структивного решения; нести ответственность за качество продвигаемых результатов научно-исследовательской деятельности
--	--	---	--

Если хотя бы одна из компетенций не сформирована, то положительная оценки по практике не выставляется.

9.3. Типовые контрольные задания.

№ п/п	Наименование этапов проведения (разделов) практики	Метод контроля	Средства оценки образовательных результатов / отчётная документация
1	Установочная конференция	Изучение документации	дневник НИР
2	Содержание НИР	Практические работы Индивидуальная работа Проверка документации	Индивидуальное задание Дневник НИР
4	Подготовка отчета конференция	Практическая работа Проверка документации	Индивидуальное задание, Дневник НИР, отчет, презентация
Промежуточная аттестация		Зачет с оценкой	Дневник практики, отчет по практике

Задание 1. Выберите научную литературу (статьи) по теме вашего исследования. Изучите её, проанализируйте, выполните реферирование.

Задание 2. На основе проделанной работы (задание 1) спроектируйте место и роль полученных знаний в вашем научном исследовании.

Задание 3. Предложите типологию методов интерпретации результатов вашей научно-исследовательской работы.

Задание 4. Соотнесите полученные вами результаты с различными лингвистическими и лингвофилософскими парадигмами. Обоснуйте ваш конкретный выбор той или иной парадигмы.

Задание 5. Охарактеризуйте основные лингвистические парадигмы. Объясните, как основные лингвистические парадигмы связаны с историческим аспектом языка и основными отраслями языкознания и с вашей диссертационной работой.

Задание 6. Проведите контент-анализ собранной вами научной литературы по теме исследования, проведите автоматическую обработку текстового корпуса. Оформите полученные результаты с помощью рубрикаторов, классификаторов, кластеров.

Задание 7. Выберите приемлемый для вашего научного исследования эксперимент, составьте его план, проведите эксперимент. Опишите проведённый вами эксперимент и полученные результаты. Ознакомьтесь с методиками проведения эксперимента ваших сокурсников, сравните их специфику относительно вашего эксперимента.

9.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, результатов обучения, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций.

Составление письменного отчёта о выполненной работе по производственной практике, научно-исследовательской работе. Отчет о проделанной работе должен содержать детальное описание деятельности, осуществленной в процессе прохождения практики, полученных знаний и методик работы над диссер-

тацией, анализ проблем в работе, оценивание личных успехов и недостатков. Отчет целесообразно подкрепить материалами, которые должны быть собраны и проанализированы во время производственной практики, НИР: подготовленная и представленная к опубликованию статья по исследуемой тематике, подготовка презентации и доклада к защите. Обсуждение содержания, организации и результатов производственной практики, научно-исследовательской работы. Зачет по практике.

Руководитель производственной практики, научно-исследовательской работы проводит установочную и итоговую конференции на факультете в присутствии научных руководителей магистрантов.

Оценивание уровня учебных достижений магистранта осуществляется в виде текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения студентов Дагестанского государственного университета

Критерии оценивания защиты отчета по практике:

- соответствие содержания отчета заданию на практику;
- соответствие содержания отчета цели и задачам практики;
- постановка проблемы, теоретическое обоснование и объяснение её содержания;
- логичность и последовательность изложения материала;
- объем исследованной литературы, Интернет-ресурсов, справочной и энциклопедической литературы;

туры;

- использование иностранных источников;
- анализ и обобщение полевого экспедиционного (информационного) материала;
- наличие аннотации (реферата) отчета;
- наличие и обоснованность выводов;
- правильность оформления (соответствие стандарту, структурная упорядоченность, ссылки, цитаты, таблицы и т.д.);

– соблюдение объема, шрифтов, интервалов (соответствие оформлению заявленным требованиям к оформлению отчета);

- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

Критерии оценивания презентации результатов прохождения практики

– полнота раскрытия всех аспектов содержания практики (введение, постановка задачи, оригинальная часть, результаты, выводы);

- изложение логически последовательно;
- стиль речи;
- логичность и корректность аргументации;
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок;
- качество графического материала;
- оригинальность и креативность.

Результаты		Требования к образовательным результатам
Результат зачёта	Оценка по 5-балльной шкале	

зачтено	5, «отлично»	<p>программа практики выполнена в полном объеме; практическая деятельность проведена на высоком научном и организационно-методическом уровне, формулировались и эффективно решались практические задачи, рационально применялись разнообразные методы и приемы практической деятельности; студент проявил глубокое знание теоретического материала и творческую самостоятельность в подборе материала при построении, проведении и анализе отчетной документации; студент показал в полной мере личностные качества специалиста по социальной работе (организованность, ответственность, дисциплинированность, педагогический такт, старательность, искреннюю заинтересованность, инициативу, творчество); активен и самостоятелен в научном поиске, проявляет инициативу в разработке замысла исследования, профессионально выполняет все исследовательские процедуры; своевременно предоставил качественно оформленную отчетную документацию по практике, в которой предоставлен глубокий анализ результатов практики НИР.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне - высокий</p>
	4, «хорошо»	<p>Программа практики выполнена в полном объеме; практическая деятельность проведена на высоком научном и организационно-методическом уровне; однако не достаточно эффективно формулировались и решались практические задачи, применялись разнообразные методы и приемы практической деятельности; магистрант показал достаточные знания теоретического материала, самостоятельность в подборе материала при построении, проведении и анализе отчетной документации; достаточно успешно справляется с выполнением исследовательских процедур и на теоретическом, и на эмпирическом уровне (осознанно и грамотно); своевременно предоставил качественно оформленную отчетную документацию по практике. К недостаткам можно отнести: содержание предоставленной отчетной документации характеризуется недостаточно глубоким самоанализом деятельности.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне - хороший (средний)</p>
	3, «удовлетворительно»	<p>Недостаточно эффективно применял теоретические, методологические и технологические методы и приемы, слабо активизировал познавательную деятельность, не всегда мог установить контакт с научным руководителем, при анализе собственной практической деятельности не видел своих ошибок и недостатков; допущены серьезные ошибки при заполнении отчетной документации; нерационально организовывал свою практическую деятельность на рабочем месте в учреждении-базе практики; в практической деятельности; магистрант пропустил запланированные виды работ, без уважительной причины, предупредив научного руководителя менее чем за сутки; слабо владеет отдельными элементами методологии и отдельными методами исследования; может ориентироваться в основных характеристиках исследования, допуская при этом ошибки в трактовках и формулировании конкретных положений по теме эмпирического исследования. Может действовать только по образцу; несвоевременно представил отчетную документацию, которая характеризуется неглубоким анализом, поверхностностью и тезисностью изложения итогов прохождения практики.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне - достаточный.</p>

не зачтено	2, «неудовлетворительно»	Не владеет знаниями в области методологии и методов научного исследования; не может самостоятельно выполнять исследование; магистрант не явился на консультации без уважительной причины и без предупреждения; студент проявил безответственность, недисциплинированность, халатность в ходе практики; не предоставил отчетную документацию. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на недостаточном уровне или не сформированы.
------------	--------------------------	---

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики.

Основная литература:

1. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика. Санкт-Петербург: Юникс, 2013 г., 288 с. URL: <http://ibooks.ru/reading.php?productid=336085>
2. Ашурбекова Т.И., Мирзоева, З.Г. Английский для экономистов. Махачкала, 2010.
3. Ашурбекова Т.И. Практикум по экономическому переводу: учебное пособие. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2015. 119 с.
4. Казакова Т.А. Художественный перевод. Теория и практика: Учебник. Спб., 2006. 544 с.
5. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода: Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых: Учебное пособие. М.: ЧеРо, 1999. 134 с.
6. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева; науч. ред. М.О. Гузикова. 3-е изд., стер. Москва: Издательство «Флинта», 2017. 89 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205> (21.09.2018).
7. Федорова Н.П. Перевод с английского языка: повышенный уровень. Часть 1. Учеб. пособие / Н.П. Федорова, Нелли Павловна, А. И. Варшавская. 3-е изд., стер. М.; СПб.: Академия; Изд-во СПбГУ, 2007. - 152 с.

Дополнительная литература:

1. Проконицев Г.И. Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов / Г.И. Проконицев, Е.Ф. Нечаева. Москва: Владос, 2017. 145 с.: ил. (Библиотека переводчика). URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486124> (21.09.2018).
2. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский: учебное пособие. Минск: ТетраСистемс. 302 с.

Интернет-ресурсы

1. Мультитран [Электронный ресурс]: онлайн словарь для переводчиков. - Режим доступа: <http://www.multitran.ru> (дата обращения: 12.07.18).
2. Переводческие интернет ресурсы [Электронный ресурс]: Статьи, справочники. - Режим доступа: <http://study-english.info/sites-for-translators.php> (дата обращения: 12.07.18).
3. Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию [Электронный ресурс]: Справочник. - Режим доступа: <http://www.tepka.ru/rozental2/index.html> (дата обращения: 12.07.18).
4. Руководство по редактированию документов ФАО на русском языке. - [Электронный ресурс]: Справочник. - Режим доступа: <http://www.fao.org/3/a-ac339r.pdf> (дата обращения: 12.07.18).
5. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]: онлайн словари. - Режим доступа: - <http://dic.academic.ru/> (дата обращения: 12.07.18).
6. Справочно-информационный интернет-портал «Русский язык» [Электронный ресурс]: Справочник. - Режим доступа: <http://www.gramota.ru/> (дата обращения: 12.07.18).
7. Merriam-Webster Online Dictionary - <http://www.merriam-webster.com/>
8. Translation-Blog [Электронный ресурс]: Материалы о переводе и переводчиках. - Режим доступа: <http://translation-blog.ru/> (дата обращения: 12.07.18).

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

(при необходимости).

База практики обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения и сертифицированными программными и аппаратными средствами защиты информации.

Рабочее место студента для прохождения практики оборудовано аппаратным и программным обеспечением (как лицензионным, так и свободно распространяемым), необходимым для эффективного решения поставленных перед студентом задач и выполнения индивидуального задания. Для защиты (представления) результатов своей работы студенты используют современные средства представления материала аудитории, а именно мультимедиа презентации.

1. Справочно-правовая система Гарант.
2. Справочно-правовая система Консультант
3. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. — Москва, 1999 – . Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 01.04.2017). – Яз. рус., англ.
4. Moodle [Электронный ресурс]: система виртуального обучения: [база данных] / Даг. гос. ун-т. – Махачкала, г. – Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети ун-та, из любой точки, имеющей доступ в интернет. – URL: <http://moodle.dgu.ru/> (дата обращения: 22.03.2018).
5. Электронный каталог НБ ДГУ [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах лит, поступающих в фонд НБ ДГУ/Дагестанский гос. ун-т. – Махачкала, 2010 – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный (дата обращения: 21.03.2018).

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по практике

Реализация учебной дисциплины осуществляется с использованием материально-технической базы ДГУ, обеспечивающей проведение всех видов учебных занятий и научно-исследовательской и самостоятельной работы обучающихся: Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения всех видов занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ДГУ.

Все помещения укомплектованы специализированной мебелью и оснащены мультимедийным оборудованием спецоборудованием (информационно-телекоммуникационным, иным компьютерным), доступом к информационно-поисковым, справочно-правовым системам, электронным библиотечным системам, иным информационным ресурсам служащими для представления учебной информации большой аудитории.